

# SENS Version 3 - Webinaire 4

Mardi, 27 Octobre 2020

CartONG

# Agenda du Webinaire 4

- Vue d'ensemble de la structure des formulaires SENS V3.
- Vue d'ensemble des nouveaux aspects dans les formulaires SENS V3:
  - Consentement (pour usages des mobiles, pour entretien, mesures et GPS);
  - Démographie et Mortalité;
  - Anthropométrie et Santé, Anémia et ANJE;
  - Sécurité Alimentaire, Couverture en provision de moustiquaires et EHA.
- Bref aperçu des instructions pour l'adaptation des formulaires SENS V3.

# Vue d'ensemble des formulaires SENS V3 (1)

- Il existe **5 Formulaires SENS Globaux sur Mobiles**:
  - Global V3 SENS Demography (GLO\_V3\_DM\_EN\_FR\_AR\_SW\_01-XLS)
  - Global V3 SENS Demography and Mortality (GLO\_V3\_DM\_MOR\_EN\_FR\_AR\_SW\_01-XLS)
  - Global V3 SENS Food security, Mosquito, WASH (GLO\_V3\_FS\_NET\_WS\_EN\_FR\_AR\_SW\_01-XLS)
  - Global V3 SENS Infant and Child Questionnaire (GLO\_V3\_PH\_Child\_EN\_FR\_AR\_SW\_01-XLS)
  - Global V3 SENS Women Questionnaire (GLO\_V3\_Women\_EN\_FR\_AR\_SW\_01-XLS)

# Vue d'ensemble des formulaires SENS V3 (2)

## Module 1: Demographie and Mortalité

- Si vous souhaitez collecter les données **SEULEMENT POUR Demographie**: utiliser le formulaire Global V3 SENS Demography
- Si vous souhaitez collecter les données **pour Demographie ET Mortalité**: utiliser le formulaire Global V3 SENS Demography and Mortality

## Module 2: Anthropometrie et Santé

- Enfants: utiliser le formulaire Global V3 SENS Infant and Child
- Femmes: utiliser le formulaire Global V3 SENS Women

## Module 3: Anémie

- Enfants: utiliser le formulaire Global V3 SENS Infant and Child
- Femmes: utiliser le formulaire Global V3 SENS Women

# Vue d'ensemble des formulaires SENS V3 (3)

## Module 4: ANJE

- utiliser le formulaire Global V3 SENS Infant and Child

## Module 5: Sécurité alimentaire

- utiliser le formulaire Global V3 SENS Food security, Mosquito, WASH

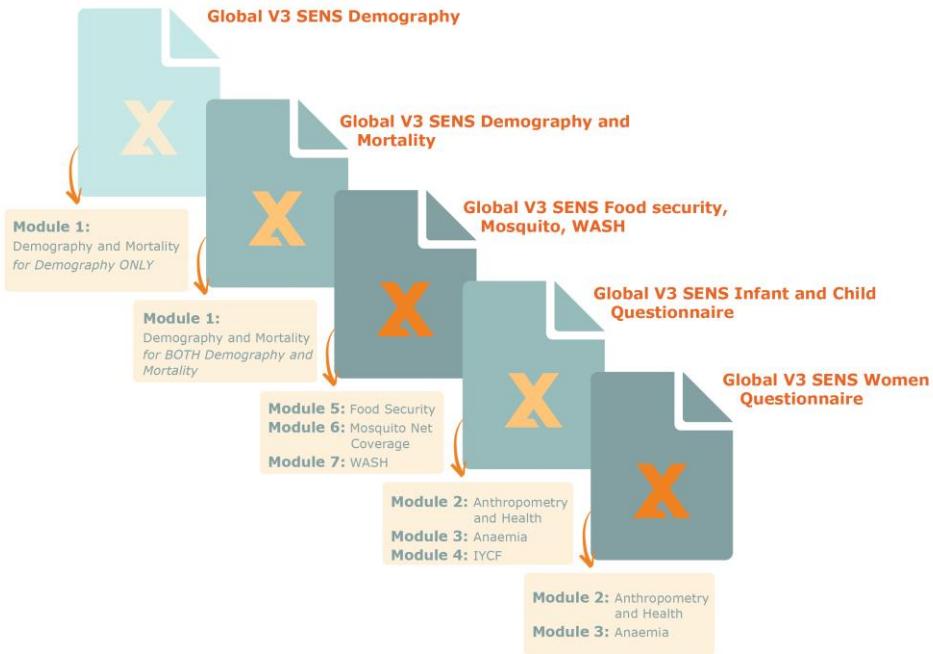
## Module 6: Couverture en provision de moustiquaire

- utiliser le formulaire Global V3 SENS Food security, Mosquito, WASH

## Module 7: EHA

- utiliser le formulaire Global V3 SENS Food security, Mosquito, WASH

# Vue d'ensemble des formulaires SENS V3 (4)



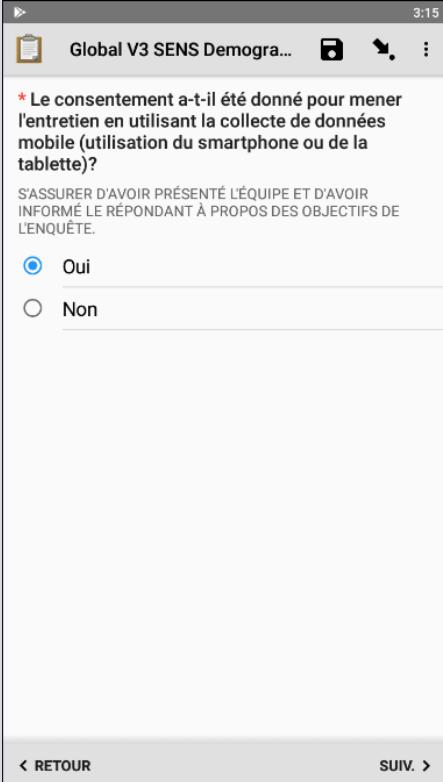
# Structure du consentement dans les formulaires SENS V3

- **Module 1: Démographie et mortalité**
  - Question sur le consentement à l'utilisation de la collecte de données sur mobile pour l'entrevue;
  - Question sur le consentement à l'utilisation du GPS. *(Cela doit être configuré! - par défaut, la question est masquée)*
- **Modules 2-4: Anthropométrie et santé, anémie, ANJE**
  - Consentement à l'entretien et aux mesures concernant les enfants;
  - Consentement à l'entretien et aux mesures concernant les femmes;
  - Les coordonnées GPS sont collectées dans les deux formulaires si le consentement dans le module 1 est «Oui». *(Cela doit être configuré! - par défaut, la question est masquée)*
- **Modules 5-7: Sécurité alimentaire, couverture de moustiquaires, WASH**
  - Consentement à une entrevue sur la sécurité alimentaire;
  - Consentement à une entrevue sur la couverture des moustiquaires;
  - Consentement à une entrevue sur EHA;
  - Les coordonnées GPS sont recueillies à la fin du formulaire si le consentement dans le module 1 est «Oui». *(Cela doit être configuré! - par défaut, la question est masquée)*

# Consentement – Module 1

- Le consentement à l'utilisation du MDC est demandé au tout début de l'enquête, dans le module **Démographie et Mortalité (Module 1)**.
- Si la **réponse est «Oui»**, vous pouvez commencer à mener l'entretien sur les téléphones portables.
- Si la **réponse est «Non»**, arrêtez l'interview sur les téléphones portables.
- La question sur le consentement est exactement la même que vous utilisez le formulaire Démographie ou Démographie et Mortalité.

Consentement



Global V3 SENS Demogra... 3:15

\* Le consentement a-t-il été donné pour mener l'entretien en utilisant la collecte de données mobile (utilisation du smartphone ou de la tablette)?

S'ASSURER D'AVOIR PRÉSENTÉ L'ÉQUIPE ET D'AVOIR INFORMÉ LE RÉPONDANT À PROPOS DES OBJECTIFS DE L'ENQUÊTE.

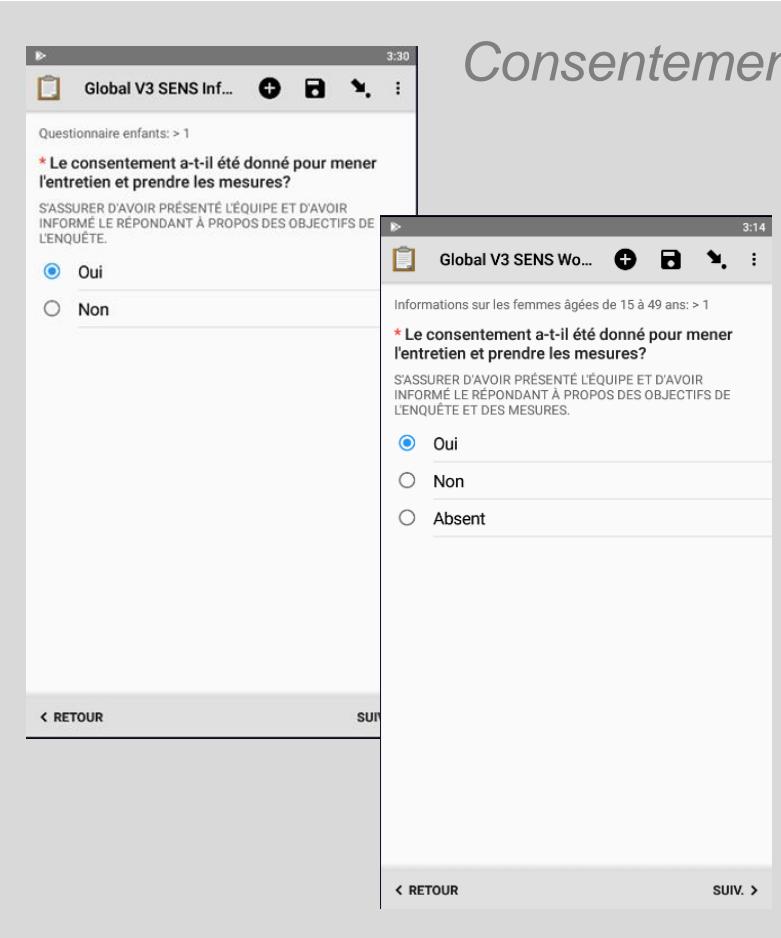
Oui

Non

RETOUR SUIV. >

# Consentement – Modules 2-4

- Le consentement à l'entretien et aux mesures pour les **Modules 2 à 4 (Anthropométrie et Santé, Anémie, ANJE)** est dans les formulaires Enfants et Femmes:
  - Enfants:** le consentement est demandé pour chaque enfant à être mesuré et inclus dans l'entretien;
  - Femmes:** le consentement est demandé à chaque femme à être interrogée et mesurée;
  - Si la **réponse est «Non»** à l'un des enfants ou des femmes, vous passerez à l'enfant ou à la femme éligible suivant(e) pour demander le consentement et l'interviewer.



The image displays two screenshots of a mobile application interface for a survey titled "Global V3 SENS".

**Top Screenshot (Questionnaire enfants):**

- Question: "Le consentement a-t-il été donné pour mener l'entretien et prendre les mesures?"
- Instructions: "S'ASSURER D'AVOIR PRÉSENTÉ L'ÉQUIPE ET D'AVOIR INFORMÉ LE RÉPONDANT À PROPOS DES OBJECTIFS DE L'ENQUÊTE."
- Answers:
  - Oui
  - Non

**Bottom Screenshot (Informations sur les femmes):**

- Question: "Le consentement a-t-il été donné pour mener l'entretien et prendre les mesures?"
- Instructions: "S'ASSURER D'AVOIR PRÉSENTÉ L'ÉQUIPE ET D'AVOIR INFORMÉ LE RÉPONDANT À PROPOS DES OBJECTIFS DE L'ENQUÊTE ET DES MESURES."
- Answers:
  - Oui
  - Non
  - Absent

# Consentement – Modules 5-7

- Le consentement à l'entretien pour les **modules 5 à 7 (sécurité alimentaire, couverture de moustiquaires, EHA)** se trouve dans le formulaire **Sécurité alimentaire, couverture de moustiquaire et EHA**.
- Si la **réponse est «Non»** à l'un des modules ci-dessus, vous serez guidé vers le module suivant du formulaire et pourrez demander le consentement pour le module en question.

The image displays three screenshots of a mobile application interface for 'Global V3 SENS Food sec...'. Each screen shows a question in French with three radio button options: 'Oui' (selected), 'Non', and 'Absent'. The questions are:

- \* Le consentement a-t-il été donné pour mener l'entretien de la sécurité alimentaire?  
S'ASSURER D'AVOIR PRÉSENTÉ L'ÉQUIPE ET D'AVOIR INFORMÉ LE RÉPONDANT À PROPOS DES OBJECTIFS DE L'ENQUÊTE.
- \* Le consentement a-t-il été donné pour mener l'entretien sur l'utilisation des moustiquaires?  
S'ASSURER D'AVOIR PRÉSENTÉ L'ÉQUIPE ET D'AVOIR INFORMÉ LE RÉPONDANT À PROPOS DES OBJECTIFS DE L'ENQUÊTE.
- \* Le consentement a-t-il été donné pour mener l'entretien EHA?  
S'ASSURER D'AVOIR PRÉSENTÉ L'ÉQUIPE ET D'AVOIR INFORMÉ LE RÉPONDANT À PROPOS DES OBJECTIFS DE L'ENQUÊTE.

Each screen includes a 'RETOUR' button at the bottom left and a 'SUIV.' button at the bottom right. The time '3:31' is visible in the top right corner of the first screen, and '3:32' is visible in the top right corner of the second screen.

# Consentement – GPS (1)

- Le consentement pour prendre les coordonnées GPS du ménage est demandé à la fin du module **Démographie ou Démographie et Mortalité (module 1)**.
- Si la **réponse est «Oui»**, vous pouvez collecter les coordonnées GPS chaque fois que la question apparaît.
- Si la **réponse est «Non»**, ignorez la question sur les coordonnées GPS chaque fois que vous la rencontrez.
- La question sur le consentement pour le GPS est exactement la même que vous utilisez le formulaire Démographie ou Démographie et Mortalité.

Consentement GPS

Global V3 SENS Demogra... 3:45

\* Le consentement a-t-il été donné pour enregistrer les coordonnées GPS du ménage?

Oui

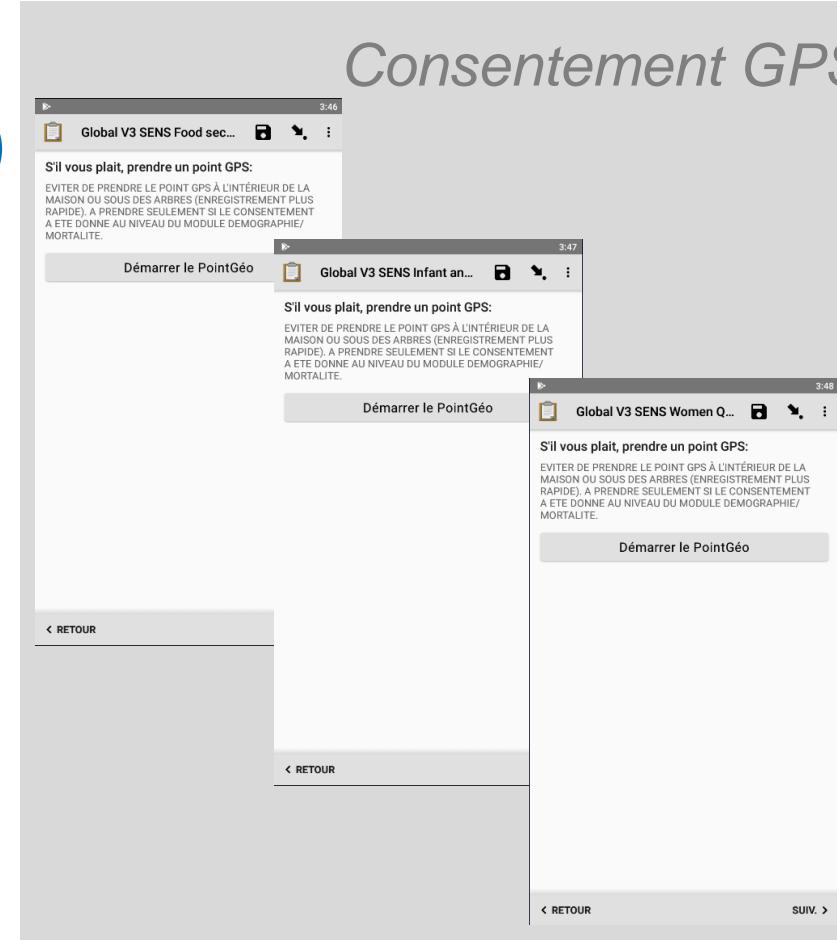
Non

RETOUR SUIV. >

# Consentement – GPS (2)

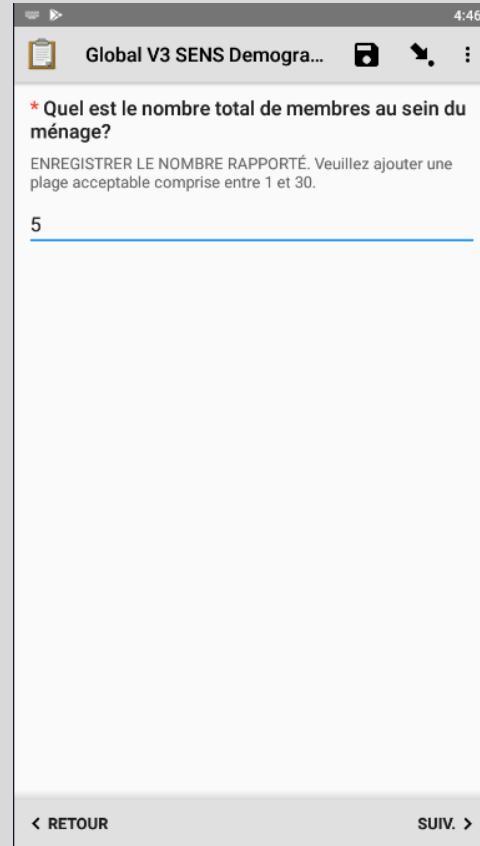
- Il existe 3 options différentes dans les formulaires SENS V3 où les coordonnées GPS peuvent être collectées:
  - Sécurité alimentaire, couverture de moustiquaires et formulaire WASH:** à la fin du formulaire (si le consentement est «Oui» pour au moins 1 module du formulaire);
  - Formulaire enfant:** à la fin du formulaire;
  - Formulaire femme:** à la fin du formulaire.

Remarque: vous devez choisir avant de commencer l'enquête si vous souhaitez collecter des coordonnées GPS ou pas. Conseils à trouver [ici](#).



# Démographie V3

- Selon que vous devez mesurer la mortalité ou non, vous utiliserez **soit le formulaire Démographie ou le Démographie et mortalité.**
- Le formulaire **Démographie** examinera la **taille du ménage et sa démographie.**



Global V3 SENS Demogra... 4:46

\* Quel est le nombre total de membres au sein du ménage?

ENREGISTRER LE NOMBRE RAPPORTÉ. Veuillez ajouter une plage acceptable comprise entre 1 et 30.

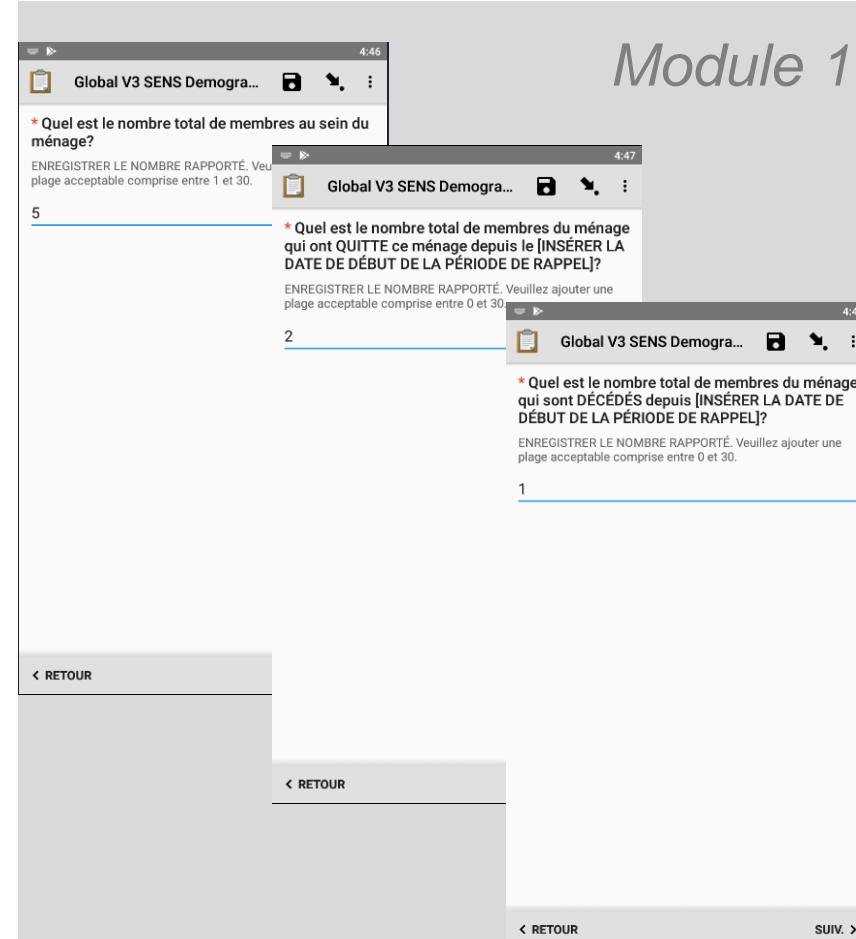
5

< RETOUR SUIV. >

# Démographie and Mortalité

Module 1

- Le formulaire de démographie et de mortalité est un formulaire de démographie **complété de deux composantes supplémentaires**:
  - Les membres du ménage qui **ont quitté le ménage** depuis une date de début spécifique.
  - Les membres du ménage **décédés** depuis une date de début spécifique.



Global V3 SENS Demogra... 4:46

\* Quel est le nombre total de membres au sein du ménage?

ENREGISTRER LE NOMBRE RAPPORTÉ. Veuillez ajouter une plage acceptable comprise entre 1 et 30.

5

Global V3 SENS Demogra... 4:47

\* Quel est le nombre total de membres du ménage qui ont QUITTÉ ce ménage depuis le [INSÉRER LA DATE DE DÉBUT DE LA PÉRIODE DE RAPPEL]?

ENREGISTRER LE NOMBRE RAPPORTÉ. Veuillez ajouter une plage acceptable comprise entre 0 et 30.

2

Global V3 SENS Demogra... 4:49

\* Quel est le nombre total de membres du ménage qui sont DÉCÉDÉS depuis [INSÉRER LA DATE DE DÉBUT DE LA PÉRIODE DE RAPPEL]?

ENREGISTRER LE NOMBRE RAPPORTÉ. Veuillez ajouter une plage acceptable comprise entre 0 et 30.

1

RETOUR

RETOUR

RETOUR

SUIV. >

# Instructions pour l'analyse des données

## Mortalité

Module 1

- Des instructions sur la manière de procéder à l'analyse des données collectées avec le **formulaire Démographie et Mortalité** sont disponibles (à l'aide du logiciel ENA).

 CartONG – 180 rue du Général, 73000 Chambéry – France  
www.cartong.org | info@cartong.org

**INSTRUCTIONS FOR ANALYSIS OF MORTALITY FORM (SENS)**

**1. Intro**  
This document explains how to use the data from the SENS Mortality form ("GLO\_DM\_MOR\_EN\_FR\_AR\_SW") and prepare it for analysis with ENA software.

**2. Summary of steps**  
**Aggregate:**

- Extract the data from the Aggregate server by using Briefcase (as usual).
- There are 3 files of interest: "H" (in the Household), "L" (that Left), "D" (that Died). They contain the data for each family member.
- Create a "Modified\_H\_L\_D" tab in each of the file where you only extract the columns necessary for ENA. Those columns are identified by "ENA\_" as a prefix in the name of the columns. Everything not marked in this way should not be included.
- Consolidate the data into any of the 3 files. The order of the columns in each file is exactly the same – you can simply copy-paste from one file to the other.
- Copy and paste the remaining columns into ENA and by update the settings in EA by following the steps mentioned under "5. Import data into ENA" in this document.
- If the above steps have been followed precisely, only the columns corresponding to ENA's analysis will be left.

**Kobo Toolbox:**

- Extract the data from the Kobo Toolbox server in "XLS format" with "XML values and headers".
- There are 3 tabs of interest in 1 file – "H" (in the Household), L (that Left), D (that Died). They contain the data for each family member.
- Create a "Modified\_H\_L\_D" tab in each of the H/L/D tabs where you only extract the columns necessary for ENA. Those columns are identified by "ENA\_" as a prefix in the name of the columns. Everything not marked in this way should not be included.
- Consolidate the data into a new tab called "Combined data H L and D". The order of the columns in each file is exactly the same – you can simply copy-paste from one file to the other.
- Copy and paste the remaining columns into ENA and by update the settings in EA by following the steps mentioned under "5. Import data into ENA" in this document.
- If the above steps have been followed precisely, only the columns corresponding to ENA's analysis will be left.

**3. Obtain the data from ODK Aggregate**  
The data of interest is contained in 3 files – one per group, H (in Household), L (that Left), and D (that Died) groups:

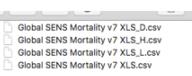


Figure 1: The output data from Aggregate (3 files of interest and main file)

**3.1. Remove all unnecessary columns for ENA analysis**  
The columns required for ENA analysis are prefixed by "ENA\_" in the "H", "L" and "D" groups (for instance ENA\_H\_HINRAGI). ENA requires exactly those columns so we must delete all others.  
In each one of the groups (files), create a second tab where you will paste only the columns with the "ENA\_" prefix and rename it "Modified\_H\_L\_D". Then copy paste all the "ENA\_" prefixed columns one by one to the new tab as follows:

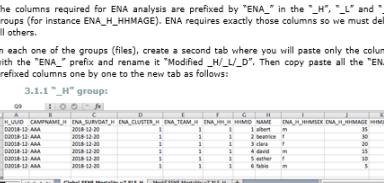


Figure 2: Remaining columns after deletion for ".H" group

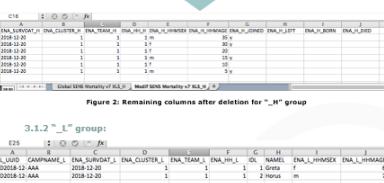
**3.1.2 ".L" group:**  


Figure 2: Remaining columns after deletion for ".L" group

**3.1.3 ".D" group:**  


Figure 2: Remaining columns after deletion for ".D" group

# Anthropométrie et Santé, Anémie et IYCF

- Nouveaux aspects du formulaire Global SENS V3 pour nourrissons et enfants:
  - Z-scores calculés dans le formulaire;
  - Alerte/flags pour SAM, MAM et Anémie;
  - Deuxième mesure nécessaire pour SAM et lors de valeurs invraisemblables;
  - Section ANJE révisée.

Global V3 SENS Infant an... 4:50

CE QUESTIONNAIRE DOIT ÊTRE ADMINISTRÉ À TOUS LES ENFANTS ÂGÉS DE 0 À 59 MOIS (OU ÂGÉS DE 6 À 59 MOIS SELON LES MODULES SENS INCLUS)

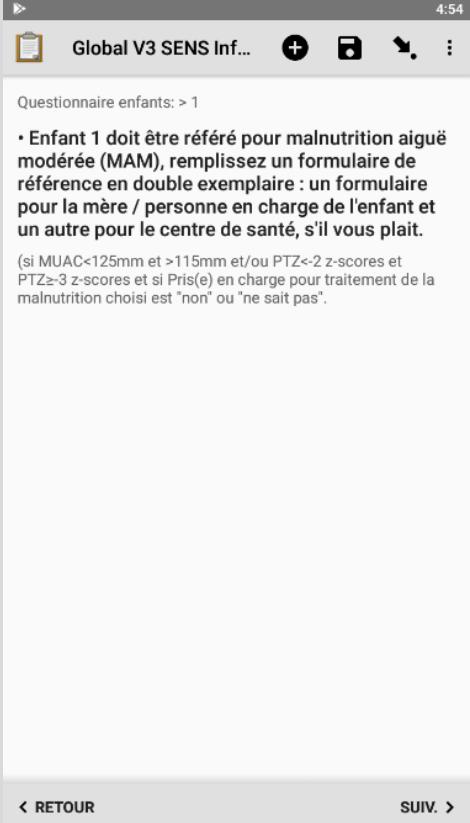
SUIV. >

# Alerte pour SAM

- L'indicateur de **malnutrition aiguë sévère (SAM)** est déclenché pour chaque enfant lorsque:
  - **MUAC<115 mm ET / OU**
  - **Œdème bilatéral = Oui ET / OU**
  - **WHZ <-3 ET**
  - **Inscription au programme de traitement de la malnutrition = Non / Je ne sais pas.**
- Si un SAM est détecté, une **deuxième mesure** de l'enfant sera requise dans le formulaire.

# Alerte pour MAM

- L'indicateur de **malnutrition aiguë modérée (MAM)** est déclenché pour chaque enfant lorsque:
  - 115 mm <MUAC <125 mm ET / OU
  - -3 <WHZ <-2 ET
  - **Inscription au programme de traitement de la malnutrition = Non / Je ne sais pas.**
- Une **deuxième mesure** de l'enfant pourrait être requise dans le formulaire si les chiffres de poids et de taille semblent impossibles ou invraisemblables.



Global V3 SENS Inf...

Questionnaire enfants: > 1

• Enfant 1 doit être référé pour malnutrition aiguë modérée (MAM), remplissez un formulaire de référence en double exemplaire : un formulaire pour la mère / personne en charge de l'enfant et un autre pour le centre de santé, s'il vous plaît.

(si MUAC<125mm et >115mm et/ou PTZ<-2 z-scores et PTZ≥-3 z-scores et si Pris(e) en charge pour traitement de la malnutrition choisi est "non" ou "ne sait pas".

< RETOUR      SUIV. >

# Alerte pour Anémie

- L'indicateur **d'anémie sévère** est déclenché dans le formulaire pour chaque enfant lorsque:
  - **Hb <7,0 g / dL** mesurée (y compris la correction d'altitude si présente)
- Si une anémie sévère est détectée, l'enquêteur devra remplir un **formulaire de référence**: un feuillet pour la mère / soignant et un autre pour l'établissement de santé.

Questionnaire enfants: > 1

- Enfant 1 a besoin d'être référé pour anémie sévère, remplissez un formulaire de référence en double exemplaire : un formulaire pour la mère / personne en charge de l'enfant et un autre pour le centre de santé, s'il vous plaît.

(si Hb<7,0g/dL). Mesurée (avec correction de l'altitude si présente): 6.8.

# CUTOFF d'hémoglobine basé sur l'altitude

- Dans le formulaire Enfant et Femme, un onglet avec les valeurs d'altitude CUTOFF est disponible pour que vous puissiez adapter le CUTOFF pour l'hémoglobine dans les formulaires Enfant et Femme à votre contexte.

A	B	C	D	E	F	G
Country	Camp / Situation	Elevation (in feet)	Elevation (in metres)	Reduction in individual HB concentration (g/dl)		List adjusted based on doc:
1						
2	Afghanistan Gulistan	4247	1294.51	-0.2		
3	Burundi Gasorwe / Kinama	5626	1714.74	-0.5		
4	Burundi Kavumu	5452	1661.88	-0.5		
5	Burundi Musasa	5769	1758.36	-0.6		
6	Burundi Bwagiriza	5094	1552.78	-0.4		
7	Ethiopia Sherkole	4099	1249.4	-0.2		
8	Ethiopia Sheder	5648	1721.58	-0.5		
9	Ethiopia Tongo	5913	1802.25	-0.6		
10	Ethiopia Bambasi	4677	1425.61	-0.3		
11	Ethiopia Tsore	5094	1552.63	-0.4		
12	Ethiopia Mai Aini	5224	1592.14	-0.4		
13	Ethiopia Kebribeyah	5688	1733.81	-0.5		
14	Ethiopia Aw-barre	5287	1611.45	-0.5		
15	Ethiopia Adi Harush	4409	1343.78	-0.3		
16	Ethiopia Shimelba	3374	1028.29	-0.1		
17	Ethiopia Hitsats	3477	1059.81	-0.1		
18	Ethiopia Gure-Shombola	4649	1417.11	-0.3		
19	Malawi Dzaleka	4810	1465.98	-0.4		
20	Rwanda Kigeme	7050	2148.71	-0.8		
21	Rwanda Gihembe	7443	2268.63	-1		
22	Rwanda Kiziba	6496	1979.9	-0.7		
23	Rwanda Nyabihike	5291	1612.84	-0.4		
24	Rwanda Mugombwa	5330	1624.71	-0.5		
25	Rwanda Mahama	4430	1350.24	-0.3		
26	Thailand Umpiem	3929	1197.55	-0.2		
27	United Repub Nduta	4302	1311.38	-0.3		
28	United Repub Mtendeli	4284	1305.7	-0.3		
29	United Repub Nyarugusu	4014	1223.46	-0.2		
30						
31						
32						
33						
34						
35						

# reduced Coping Strategy Index (rCSI)

- Le Reduced Coping Strategy Index (RCSI) est directement calculé dans la base de données sécurité alimentaire:

	A	B	P
1	type	name	calculation
47	calculate	RCSI	$(\$LESSEXP)*1 + (\$BRW)*2 + (\$LESSMEAL)*1 + (\$REDMEAL)*1 + (\$REDADULT)*3$

BE	BF	BG	BH
LESSMEAL	REDMEAL	REDADULT	RCSI
1	1	4	21
7	2	3	27
4	5	2	26
5	3	1	22
4	4	4	23
3	4	0	16
2	2	1	22
4	4	4	33
3	2	0	8
0	7	0	14
5	4	0	16
0	1	3	17

# Food Consumption Score (FCS)

- De même pour le Food Consumption Score (FCS):

A	B	P
type	name	
calculate	FCS	<pre> if(\${CRLROTU}&gt;=0,(\${CRLROTU}*2),0) + (if(     (\${PULSE})&gt;=0,(\${PULSE}*3),0) + (if(\${MILK}&gt;=0,(\${MILK}*4),0)) +     (if(\${PROT})&gt;=0,(\${PROT}*4),0)) + (if(\${VEGL}&gt;=0,(\${VEGL}*1),0)) +     (if(\${FRT})&gt;=0,(\${FRT}*1),0)) + (if(\${FATS}&gt;=0,(\${FATS}*0.5),0)) +     (if(\${SWTS})&gt;=0,(\${SWTS}*0.5),0)) + (if(\${SPICE})&gt;=0,(\${SPICE}*0),0)) </pre>

BX	BY	BZ	CA	CB
SWTS	SPICE	SPENUTF	FOODSOU	FCS
0	7	0	6	37.5
0	7	0	6	35
0	7	3	6	50
0	7	0	6	35
0	7	0	6	42
0	7	0	6	35
0	7	5	6	51
0	7	3	6	49.5
0	7	0	6	37
0	7	7	6	59.5
0	7	4	6	51.5

# EHA (1)

- Les indicateurs sur **l'approvisionnement en eau, la quantité d'eau et la défécation** ont été alignés sur les indicateurs du CAP EHA UNHCR (et JMP).
  - La **liste des choix** dans SENS V3 est désormais alignée.
  - De même pour les **calculs sur l'approvisionnement et la quantité en eau** également.

**Global V3 SENS Food sec...**

\* Quelle est votre source principale d'eau de boisson?

NE SÉLECTIONNER QU'UNE SEULE SOURCE SANS PROPOSER DE RÉPONSES. CONSIDÉRER SEULEMENT LA SOURCE POUR L'EAU DE BOISSON.

Robinet public/ borne fontaine  
 Puits foré/ pompe manuelle  
 Kiosque/ vendeur d'eau  
 Eau courante raccordée à la maison (ou à la maison du voisin)  
 Source améliorée/ protégée  
 Eau en bouteille/ sachet d'eau  
 Camion-citerne  
 Puits creusé non-amélioré  
 Eau de surface (lac, étang, barrage, rivière)  
 Source non-améliorée/non-protégée  
 Récupération d'eau de pluie  
 Autre

**Global V3 SENS Food sec...**

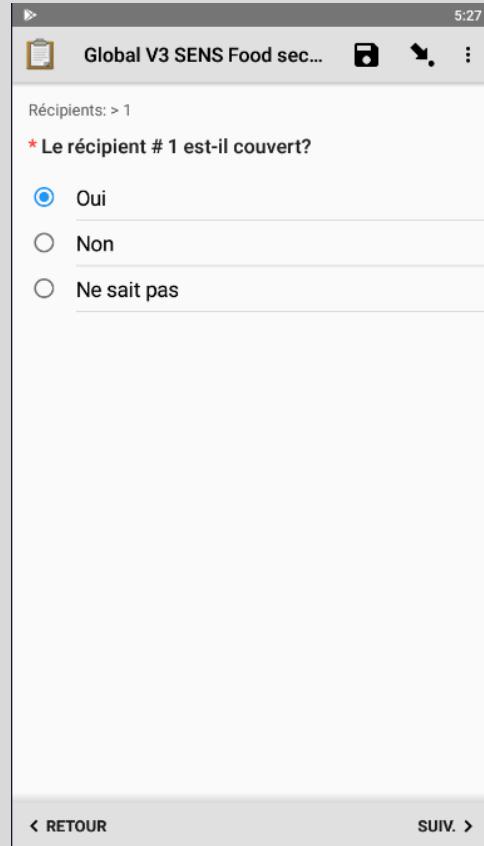
\* Où vous et les membres de votre ménage (à l'exception des enfants de moins de 5 ans) allez-vous habituellement faire vos besoins?

NE SÉLECTIONNER QU'UNE SEULE RÉPONSE SANS PROPOSER DE RÉPONSES.

Latrine familiale  
 Latrine communautaire  
 Défécation à l'aire libre  
 Sac en plastique  
 Seau pour les toilettes  
 Autre  
 Ne sait pas

# EHA (2)

- Le calcul de la quantité d'eau prend désormais en compte:
  - **Eau potable**: eau collectée d'une source protégée ET
  - **Eau protégée**: le conteneur dans lequel l'eau est collectée et stockée est **couvert** (protégé des vecteurs de contamination).



Global V3 SENS Food sec... 5:27

Réipients: > 1

\* Le récipient # 1 est-il couvert?

Oui

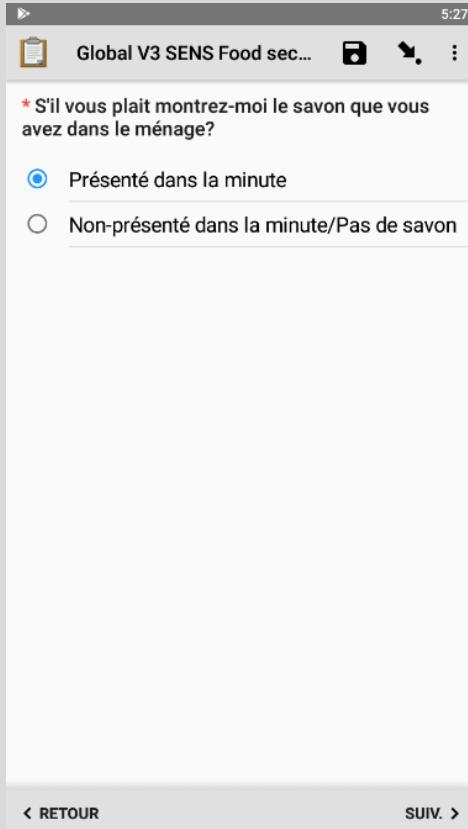
Non

Ne sait pas

◀ RETOUR SUIV. ▶

# EHA (3)

- Nouvel indicateur **d'accès au savon** du CAP EHA du HCR.
- Le ménage est invité **à montrer le savon** qu'il a dans son ménage.
- S'ils sont capables de le **montrer en 1 minute**, on considère qu'ils ont accès au savon. Sinon, il n'y a pas d'accès.
- **Le délai est fixé à 1 minute**, afin d'éviter qu'ils n'apportent le savon d'ailleurs (voisins, magasins etc.).



Global V3 SENS Food sec...

\* S'il vous plaît montrez-moi le savon que vous avez dans le ménage?

Présenté dans la minute

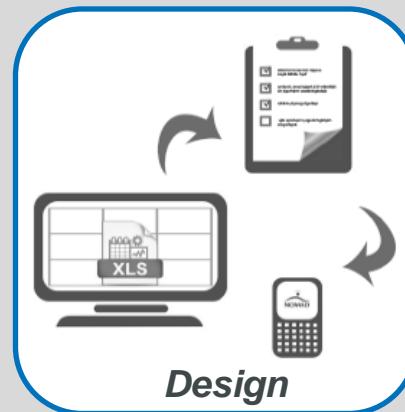
Non-présenté dans la minute/Pas de savon

&lt; RETOUR

SUIV. &gt;

# Introduction à l'adaptation (1)

- Chaque questionnaire MDC de SENS est conçu pour obtenir le meilleur équilibre entre la normalisation globale et l'adaptabilité locale.
- Les indicateurs clés sont comparables d'un pays à l'autre et d'une année à l'autre.
- Afin d'analyser des données comparables provenant de contextes différents, une adaptation locale est nécessaire.



# Introduction à l'adaptation (2)

- Les diapositives suivantes présentent brièvement comment adapter les questionnaires globaux standardisés en fonction du contexte local.
- Les informations sur ce qui devrait être modifié dans les questionnaires sont mentionnées dans l'onglet “Instructions” de chaque module.
- Le modèle de formulaire peut être assez difficile à comprendre sans contextualisation, veuillez contacter le bureau régional ou le siège pour obtenir de l'aide sur l'adaptation si nécessaire.
- Les formulaires ont été publiés et peuvent être trouvés [ici](#).

# Le modèle XLS Form Mobile

XLS Form

- Les formulaires globaux SENS sont été établis en **XLS form**, un format compatible avec de nombreux outils de collecte de données mobiles, en particulier ODK Collect.
- Chaque formulaire comporte un onglet d'**instructions** sur la manière de les utiliser.

## I. Comprendre le format

Un code de couleurs spécifique a été mis en place dans les formulaires globaux de SENS pour faciliter leurs modification par les partenaires:

- Les noms des variables de couleur verte représentent des variables SENS
- Les noms des variables de couleur rouge correspondent aux variables SENS standard et ne doivent pas être modifiés. Ces variables sont OBLIGATOIRES.
- Tous les noms de variables de couleur bleue peuvent être adaptés en fonction du contexte local.
  - ✿ Notez que dans certains camps, les mots "block" et "section" ne sont peut être pas utilisés et d'autres mots peuvent être utilisés à la place de ceux-ci (par exemple, zone, quartier). Adaptez le libellé en conséquence. Vous pouvez modifier/supprimer la formulation de tous les options de choix en bleu, mais PAS
- Les noms des variables de couleur orange sont des notes à afficher pour les enquêteurs. Elles ne doivent pas être supprimées du questionnaire et ne doivent pas être lues au répondant pendant l'interview.

## II. Adapter les questions au contexte local en XLS form

Vous trouverez ici toutes les explications concernant les modifications autorisées et comment les réaliser en respectant le format général (car une erreur de format peut s'avérer catastrophique pour votre enquête!).

✿ N'hésitez pas à adapter la formulation des questions si vous trouvez qu'elles ne sont pas assez explicites dans un pays donné (tout en évitant d'en changer complètement le sens - si vous voulez modifier celui-ci complètement, mieux vaut masquer la question et en ajouter une nouvelle).

⚠ Assurez-vous de toujours sauvegarder le formulaire sous un nom de version adapté à chaque fois que vous faites des modifications afin de pouvoir vous retrouver facilement (idem pour la mise à jour des versions sur les téléphones). Cela doit être fait dans l'onglet "settings" dans les cellules "form\_title", "form\_id" (attention, il ne peut y avoir ni espace ni caractères spéciaux ici; il s'agit de l'ID réel du formulaire) et "version".

### II.1. Langue



# Quoi adapter

- **Les variables d'identification (informations administratives):**
  - Quelles sont les **variables d'identification** pertinentes dans votre contexte? Camps, blocs, sections, zones...
  - De **quels types de questions** s'agit-il? Numérique, texte, liste d'options?
  - Quelles sont les **contraintes** que vous voulez mettre sur les numériques (entre 1 et 5...)?
- **Faire apparaître des questions facultatives:** les questions facultatives sont masquées par défaut dans votre enquête et vous devrez peut-être en afficher certaines si nécessaire.
- **La liste de choix:** vous devrez peut-être adapter la liste de choix, en particulier pour les questions facultatives.
- **Contraintes sur d'autres questions:** vous devrez peut-être ajouter ou adapter des contraintes sur certaines questions adaptées à votre contexte.
- **Changez le libellé:** vous devrez peut-être adapter le libellé de certaines questions à votre contexte, en particulier les questions facultatives.
- **Ajouter de nouvelles questions:** vous devrez peut-être ajouter de nouvelles questions à votre formulaire si nécessaire.

# Comment adapter (1)

- Vous trouverez des instructions pour les adapter dans l'onglet «Instructions» de chacun des 5 formulaires.
- Dans la colonne «nom»: Le **rouge** indique les questions obligatoires qui ne doivent pas être modifiées. Les questions **vertes** sont facultatives et les questions **bleues** sont modifiables.
- Le texte entre [crochet] est censé être ajouté en fonction du contexte.
- Plus de conseils sur l'adaptation d'une variable spécifique peuvent être trouvés dans les dernières colonnes de commentaires
  - colonne intitulée «Commentaires\_pour\_la\_modification\_et\_l'adaptation\_des\_formulaires::Français»

type	name	label:English	label:Français	label:arabic
calculate	CHLIGMAX	Maximum number of months to be eligible:	Nombre maximum de mois pour être éligible:	العدد الأقصى لعدد الأشهر أن يكون قابلاً.
calculate	CHLIG			
note	Xconfidential3	EXPLAIN TO THE RESPONDENT THAT THESE QUESTIONS WILL BE KEPT CONFIDENTIAL AND WILL NOT AFFECT THE ASSISTANCE THEY RECEIVE/ARE ENTITLED TO.	EXPLIQUER AU RÉPONDANT QUE LES RÉPONSES À CES QUESTIONS RESTERONT CONFIDENTIELLES ET QUE CELA N'AFFECTERA PAS L'ASSISTANCE QU'ILS REÇOIVENT/À LAQUELLE ILS ONT DROIT.	ويوضح للمستجيب بأن هذه الأسئلة سرية سرية وأن تؤثر على المساعدة في الحصول على الإيواء بالطبع.
select_one arrive	CHARRIVE	Did \$[CHNAME] arrive to [camp name/country of asylum] before or after [INSERT THE EVENT RESPONSIBLE FOR THE INFLUX OF REFUGEES]? Est-ce que \$[CHNAME] est arrivé à [nom du camp /pays d'asile] avant ou après [INSÉRER ÉVÉNEMENT RESPONSABLE DU NOUVEL AFFLUX DE RÉFUGIÉS]? avant ou après [INSÉRER L'ÉVÉNEMENT DÉCLENCHEUR DU FLUX DE RÉFUGIÉS]?	\$[CHNAME] est-il actuellement présent dans le ménage?	هل \$[CHNAME] هل وصل إلى المأوى / بلد الجوء قبل أو بعد حدث المأوى؟ تفصيل المأوى؟
select_one yesno	CHPRES		\$[CHNAME] est-il actuellement présent dans le ménage?	\$[CHNAME] هل موجود حالياً ضمن المأوى؟
decimal	WEIGHT	\$[CHNAME]'s weight in kilograms (±0.1kg):	Poids en kilogrammes (±0.1kg) de \$[CHNAME]:	\$[CHNAME] وزن بالكيلوغرامات (0.1±) كيلوغرام.

# Comment adapter (2)

- Changements habituels :
  - Variables d'identification: noms des camps, etc.
  - Textes contextuels [entre crochets].
  - Localiser les noms dans l'onglet "choix".
  - Valeurs limites pour la contrainte.
- Si vous utilisez l'échantillonnage en grappes, enlevez 1=2 dans la colonne "relevant" de l'onglet "survey"
- Changer & Sauvegarder.

list name	name	label::English	label::Français	label::Arabic
1	yesno	1 Yes	Oui	نعم
2	yesno	2 No	Non	لا
3	yesnoabs	1 Yes	Oui	نعم
4	yesnoabs	2 No	Non	لا
5	yesnoabs	3 Absent	Absent	غائب
6	yesnodk	1 Yes	Oui	نعم
7	yesnodk	2 No	Non	لا
8	yesnodk	8 Don't know	Ne sait pas	لا اعلم
9	camp	AAA AAA	AAA	AAA
10	camp	BBB BBB	BBB	BBB
11	camp	CCC CCC	CCC	CCC
12	sex	m Male	Masculin	ذكر
13	sex	f Female	Féminin	أنثى
14	edema	y Yes	Oui	نعم
15	edema	n No	Non	لا
16	enrol	1 SFP	CNS	نعم، برنامج التغذية التكميلية
17	enrol	2 TFP	CNT	نعم، برنامج التغذية العلاجية
18	enrol	3 None	Aucun	لا
19	yesnocard	1 Yes, card	Oui, carte	نعم بطاقة
20	yesnocard	2 Yes, recall	Oui, de mémoire	نعم ذاكرة
21	yesnocard	3 No/Don't know	Non ou ne sait pas	لا أو لا اعلم
22	initbf	1 Less than 1 hr	Moins d'une heure	أقل من ساعة واحدة
23	initbf	2 Between 1 hr and 23 hrs	Entre 1 et 23 heures	بين ساعة و ٢٣ ساعة
24	initbf	3 24 hrs and more	Plus de 24 heures	أكثر من ٢٤ ساعة
25	initbf	8 Don't know	Ne sait pas	لا اعلم
26				
27				
28				
29				

survey choices settings

READY

# Comment adapter (3)

- Changer le numéro de la version – TRES important!
- Onglet “Settings”. Par exemple:
  - Form\_title: (...) 01
  - Form\_id: (...) -AR-SW-1
  - Version: 1

form_title	form_id	default_language	version
Global V3 SENS Infant and Child Questionnaire	e 01 GLO-V3-PH-ICF-EN-FR-AR-SW-01	English	1
<a href="#">...</a>	<a href="#">XLS_Overview</a>	<a href="#">Instructions</a>	<a href="#">survey</a> <a href="#">choices</a> <a href="#">settings</a> <a href="#">HB_CUTOFF</a> <a href="#">Questions</a> <a href="#">+</a>

- Renommez également le XLS form afin que le numéro de version (01 ou V1) soit évident sans avoir à ouvrir le fichier.

 GLO_V3_DM_EN_FR_AR_SW_01-XLS	11/02/2020 2:17 pm
 GLO_V3_DM_EN_FR_AR_SW_01-XLS	11/02/2020 2:33 pm
 GLO_V3_DM_MOR_EN_FR_AR_SW_01-XLS	11/02/2020 2:19 pm
 GLO_V3_DM_MOR_EN_FR_AR_SW_01-XLS	11/02/2020 2:33 pm
 GLO_V3_FS_NET_WS_EN_FR_AR_SW_01-XLS	11/02/2020 2:21 pm
 GLO_V3_FS_NET_WS_EN_FR_AR_SW_01-XLS	11/02/2020 2:33 pm
 GLO_V3_PH_Child_EN_FR_AR_SW_01-XLS	18/06/2020 12:31 pm
 GLO_V3_PH_Child_EN_FR_AR_SW_01-XLS	18/06/2020 12:31 pm
 GLO_V3_Women_EN_FR_AR_SW_01-XLS	11/02/2020 2:22 pm
 GLO_V3_Women_EN_FR_AR_SW_01-XLS	11/02/2020 2:33 pm

# Comment adapter la CUTOFF d'altitude

- CUTOFF à adapter dans les **formulaires Enfants et Femmes**.
  - Recherchez votre emplacement dans l'onglet «HB\_CUTOFF», dans la colonne “**Reduction in individual HB concentration (g/dl)**” du formulaire.
  - **Si vous le trouvez:** remplacez la valeur dans la colonne de calcul de la variable CUTOFF dans l'onglet «enquête» de votre formulaire.
  - **Si vous ne le trouvez pas:** gardez le CUTOFF à «0» dans l'onglet «enquête».

 GLO_V3_DM_EN_FR_AR_SW_01-XLS	11/02/2020 2:17 pm
 GLO_V3_DM_EN_FR_AR_SW_01-XLS	11/02/2020 2:33 pm
 GLO_V3_DM_MOR_EN_FR_AR_SW_01-XLS	11/02/2020 2:19 pm
 GLO_V3_DM_MOR_EN_FR_AR_SW_01-XLS	11/02/2020 2:33 pm
 GLO_V3_FS_NET_WS_EN_FR_AR_SW_01-XLS	11/02/2020 2:21 pm
 GLO_V3_FS_NET_WS_EN_FR_AR_SW_01-XLS	11/02/2020 2:33 pm
 GLO_V3_PH_Child_EN_FR_AR_SW_01-XLS	18/06/2020 12:31 pm
 GLO_V3_PH_Child_EN_FR_AR_SW_01-XLS	18/06/2020 12:31 pm
 GLO_V3_Women_EN_FR_AR_SW_01-XLS	11/02/2020 2:22 pm
 GLO_V3_Women_EN_FR_AR_SW_01-XLS	11/02/2020 2:33 pm

type	name	constraint_message: <small>العنوان</small>	constraint_message::Swahili	calculation	relevant
decimal	CHHB_GDL	٢٣٠ و ٢٠٠ بین یعنی بین ٢٣٠ و ٢٠٠ غیراً ممکن	Kivango cha damu kati ya 2.0 na 22.0 g/dL		\$(CHELIG) = 1 and \$(HBUNIT) = 'gdl' and \$(CHPPRES) = 1
integer	CHHB_GL	٢٣٠ و ٢٠٠ بین یعنی بین ٢٣٠ و ٢٠٠ غیراً ممکن	Kivango cha damu kive kati ya 20 na 220 g/L		\$(CHELIG) = 1 and \$(HBUNIT) = 'g' and \$(CHPPRES) = 1
calculate	CUTOFF			0	\$(CHELIG) = 1
calculate	CHHB			if(selected == 'indoor', gr1, \$(CHHB_GL) div 10 + \$(CUTOFF), \$(CHHB_GDL) + \$(CUTOFF))	\$(CHPPRES) = 1
calculated	ASMAI			if(selected == 'indoor', gr1, \$(CHHB_GL) div 10 + \$(CUTOFF), \$(CHHB_GDL) + \$(CUTOFF))	\$(CHPPRES) = 1

1	Country	Camp / Situation	Elevation (in feet)	Elevation (in metres)	Reduction in individual HB concentration (g/dl)
2	Afghanistan	Gulan	4247	1294.51	-0.2
3	Burundi	Gasorwe / Kinama	5626	1714.74	-0.5
4	Burundi	Kavumu	5452	1661.88	-0.5
5					